

Технологическая карта учебного занятия в 11 классе
(филологический профиль)

Предметно-тематическое содержание общения: Два языка - две культуры

Цель урока: формирование речевых навыков и умений учащихся в рамках обозначенного предметно-тематического содержания

Задачи урока: развивать лингвистические способности учащихся сопоставлять, устанавливать межъязыковые связи английского и испанского языков в лексическом, речевом и грамматическом аспектах;

воспитывать коммуникативную культуру, уважительное отношение к языку как части культуры других народов;

развивать понимание природы и закономерностей речевого поведения людей, говорящих на разных языках и представляющих разные культуры

№ этап а	Этап, его цель	Вре мя	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	Формы, методы, приемы обучения	Оборудование
1	<u>Организационно-мотивационный этап.</u> Введение в ситуацию Определение задач урока	3 мин	Создает эмоциональный настрой. Организует работу учащихся в вопросно-ответной форме, формулирует проблему вместе с учащимися	Слушают, отвечают на вопросы. Определяют тему и задачи урока	Наглядный, словесный Групповая, индивидуальная	Презентация (Визитные карточки стран) Раздаточный материал (Приложение 1)
2	<u>Операционный этап</u> 1) <u>Стадия вызова</u> Получение и осмысление новой информации, соотнесение полученной информации с уже имеющимися знаниями	5 мин	Организует групповую и индивидуальную работу по развитию лингвистических способностей учащихся; создает условия для самопроверки	Устанавливают межъязыковые связи английского и испанского языков; отвечают на вопросы друг друга	Словесный Парная, индивидуальная	(Приложение 2)

	2) <u>Стадия осмысления</u> Развитие навыков чтения с извлечением основной информации	15 мин	Организует работу с информацией на английском и испанском языках	Читают тексты, устанавливают межъязыковые связи английского и испанского языков	Индивидуальная, парная	(Приложения 3)
3	Историческая справка	3 мин	Организует работу с информацией	Слушают, каждый определяет, какие интересные сведения можно включить при выполнении домашнего задания	Слушают	(Приложения 4)
4	<u>Контрольно-оценочный этап</u> 3) <u>Стадия рефлексии</u> Проведение сравнительного анализа межъязыковых связей как части испаноязычной и англоязычной культур	15 мин	Предлагает проблему «Язык как часть культуры: сходство и различия», создает условия для анализа проблемы и аргументирования собственной точки зрения	Высказывают и отстаивают свою точку зрения согласно своей роли, подводят итоги и делают выводы	Групповая; Словесный, «Дебаты»	Презентация (Визитные карточки стран)
	Пояснение домашнего задания		Знакомит с домашним заданием	Знакомятся и каждый определяется с домашним заданием	Словесный, индивидуальная	Раздаточный материал (Приложения 3, 4)

	Подведение итогов урока. Рефлексия учебной деятельности	Организует работу по осмыслению учащимися выполнения поставленной задачи, собственной деятельности и деятельности группы Анализирует работу учащихся, выставляет отметки	Сопоставляют оценку учителя и самооценку	Групповая, словесный	
--	--	---	--	----------------------	--

Шайнова Нелли Казимировна, учитель испанского языка высшей квалификационной категории;
Шнип Ирина Михайловна, учитель английского языка высшей квалификационной категории
 государственного учреждения образования «Лицей г.Борисова» Минской области

Для изучающих испанский язык:

Accelerate	audience	absolute
Administrate	august	active
Admire	author	athletic
Associate	avenue	impossible
Attack	academy	national
Celebrate	accent	native
Continue	accident	necessary
Form	act	negative
Imagine	actor	noble
Organize	actress	pacific
Participate	air	passive
Prefer	ambulance	second
Servir	assistance	terrible
Use	association	universal
Vary	astronomer	urgent

Для изучающих английский язык :

Acelerar	audiencia	absoluto
Administrar	agosto	activo
Admirar	autor	atlético
Asociar	avenida	imposible
Atacar	academia	nacional
Celebrar	acento	nativo
Continuar	accidente	necesario
Formar	acto	negativo
Imaginar	actor	noble
Organizar	actriz	pacífico
Participar	aire	pasivo
Preferir	ambulancia	segundo
Servir	asistencia	terrible
Usar	asociación	universal
Variar	astrónomo	urgente

Английский

1. In most ways he was an ordinary boy but he did have special talents that helped him be a good detective.
2. A diet of vegetables, fruit, grains and nuts can give us all the vitamins and minerals we need.
3. The modern robot can do many kinds of jobs.
4. There were two interesting articles in the newspapers some days ago.
5. I'm planning to go to the party.
6. There are so many problems today including contamination, health, unemployment.
7. Mental activity doesn't depend on food.
8. The students are listening to the professor, reading texts, speaking Spanish.
9. His numerous relatives live all over the world.
10. I'm planning to spend my vacation in the mountains.

Испанский

- a. Yo planeo pasar mis vacaciones en los montes.
- b. El robot contemporáneo puede cumplir varios trabajos.
- c. Yo planeo ir a la discoteca.
- d. La actividad mental no depende de la comida.
- e. Muchos parientes suyos viven en todas las partes del planeta.
- f. Era un chico ordinario, pero tenía unos talentos especiales que le ayudaron a hacerse detective.
- g. Los estudiantes escuchan al profesor, leen textos y hablan en español.
- h. Hace pocos días ha habido 2 artículos interesantes en el periódico.
- i. La dieta, compuesta de frutas, verduras, cereales y nueces, puede darnos vitaminas y minerales que necesitamos.
- j. Hoy día hay muchos problemas como contaminación, salud y desempleo.

Dear relatives!

We are happy to have your address and now we have a good chance to communicate with you.

A few words about us and our life in the USA. We moved to Chicago in 2001. It was rather difficult to adjust to American life at first, but now we are very happy. We have got many friends here. We visited many interesting places Disney World, Washington, New York. We traveled abroad to Mexico, France, Australia. We like to spend our holidays visiting new cities, museums, art galleries.

We prefer an active way of life. We have got many hobbies sport (tennis, baseball, golf), books, cinema, theatre. But we are very busy people. I am an engineer and my husband is a psychologist. Our parents are pensioners. They don't work, they prefer to visit our relatives and look after our house and garden.

Our house is rather large. There are 6 rooms in it. It is comfortable and we have all conveniences electricity, gas, heating. Come to our place. We will be very glad to see you.

Mary and Carl

¡Queridos parientes!

Estamos muy contentos de conocer su dirección ahora. Tenemos una buena posibilidad de comunicarnos.

Unas palabras sobre nuestra vida en los Estados Unidos. Llegamos a Chicago en 2001. Al principio era difícil acostumbrarnos a la vida en los Estados Unidos. Ahora estamos muy felices. Tenemos muchos amigos. Visitamos muchos lugares de interés: Disney Land, Washington, Nueva York. Viajamos a México, Francia y Australia. Nos gusta pasar las vacaciones viendo nuevas ciudades, museos, exposiciones del arte.

Preferimos una vida activa. Tenemos muchos hobbies: deporte /tenis, beisbol, golf/, libros, cine, teatro. Estamos muy ocupados. Yo soy ingeniero, mi marido es psicólogo. Nuestros padres están jubilados. Ellos no trabajan, prefieren visitar a nuestros parientes, cuidar la casa y el jardín. Nuestra casa es bastante grande. Tiene 6 habitaciones. Es confortable y tiene todas las comodidades: gas, electricidad, calefacción.

Os invitamos a visitarnos. Estaremos contentos de verlos.

María y Carlos

Историческая справка

Английский и испанский языки относятся к индоевропейской семье языков. При этом английский — к германским языкам, а испанский — к романской группе языков. Романские языки произошли от латыни. Господство Рима на Пиренейском полуострове длилось около шести веков. Римские легионеры разговаривали на вульгарной латыни. Вульгарная или простонародная латынь легла в основу романских языков: итальянского, испанского, португальского, гальсийского, каталонского, французского, молдавского.

В английском языке около 70% лексики имеют латинские корни в результате двух римских завоеваний. Римляне господствовали на Британских островах около 500 лет. К этому следует добавить нормандское завоевание в XI в., длившееся около трёх веков.